

# TOLEDO



ARTE

HORA

Año IX

Núm. 183

REVISTA  
DE ARTE

# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año IX :-: Se publica mensualmente :-: Núm. 193.

---

### SUMARIO

---

Algo íntimo :-: El INRI a nuestra labor.  
Don Diego San Pedro de la Palma, por D. FRANCISCO DE B. DE SAN ROMÁN  
Santa Teresa en Toledo. :-: Un documento interesante, por D. J. M. CAMPOY.  
Santa Teresa de Jesús y Toledo, por D. AGUSTÍN RODRÍGUEZ.  
De la Ciudad de los Encantos. :-: Los dulces silencios (soneto), por D. VICENTE MENA PÉREZ.  
Del Toledo-típico. :-: Santuarios toledanos, por D. SANTIAGO CAMARASA.  
Paisajes toledanos, por YAK.  
Visiones de antaño, por D. DARÍO CASTILLO.  
Próximo centenario de un toledano ilustre.  
Intolerable atentado. :-: Los cajones del ábside de Santiago del Arrabal.  
Del Toledo tradicional, por D. JAVIER SORAVILLA.  
Patios toledanos, por D. LUIS DE TOLEDO.  
Efemérides toledanas, por D. ADOLFO ARAGONÉS.  
Bibliografía.

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, COMENDADOR, LÓPEZ BELLVER, BARAJAS, RODRÍGUEZ y CAMARASA.  
Dibujos de los Sres. LATORRE, SORAVILLA (Javier), PASCUAL, ARROYO, PEDRAZA, y TORRES.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.

Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

**Maumejean Hermanos.**

Paseo de la Castellana, 64.

Madrid.

Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.



J. RUIZ D LYNA

CERÁMICA  
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-  
TADOS, CHIMENEAS, FVENTES  
Y DECORACION D JARDINES:  
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,  
PLATOS DECORATIVOS Y TODA  
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-  
GVO

CASA EN MADRID  
CALLE D FLORIDABLANCA 3  
FRENTE AL CONGRESO.



# GALERÍAS SAGASETA

Antigüedades: Compra y vende

Exposición de arte antiguo y moderno

Calle del Prado, 30.—Teléfono, 26=75, M.

## MADRID

# URALITA (para techar)

Placas de Amianto. Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles duraderas. Chapa «B» de «URALITA» para revestimientos de muros húmedos, cielos rasos, etc.—Cartón-cuero para cubiertas provisionales.

« U R A L I T A », S. A.

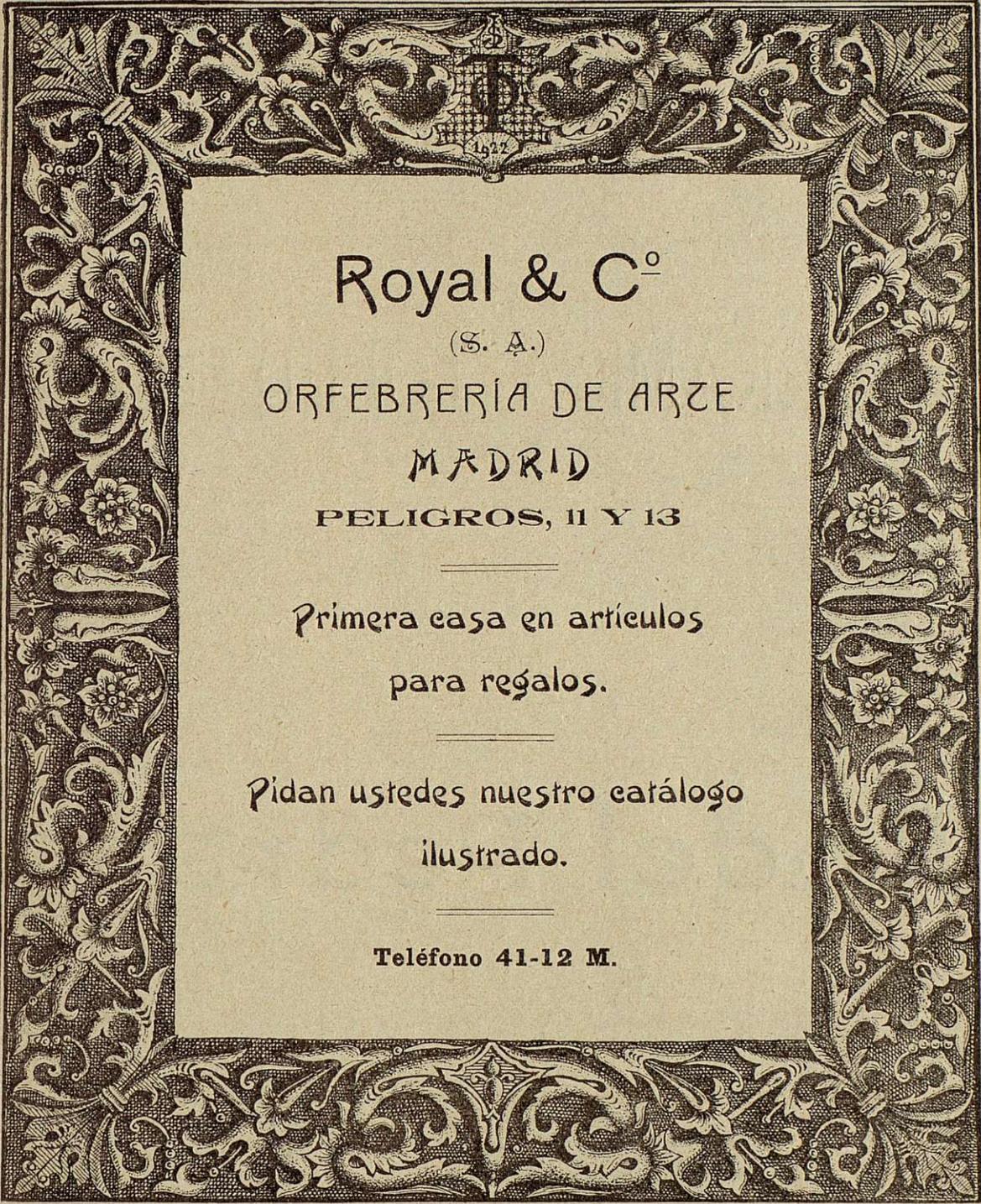
Plaza de Antonio López, 15.—BARCELONA

SUCURSAL: Plaza de las Salesas, núm. 10.—Teléfono 4410—MADRID

# Banca Calderón

## Torrijos (Toledo)

Realiza toda clase de operaciones bancarias.  
Corresponsal de los más importantes Bancos  
de toda España y Extranjero.



Royal & C<sup>o</sup>

(S. A.)

ORFEBRERÍA DE ARZE

MADRID

PELIGROS, 11 Y 13

---

Primera casa en artículos  
para regalos.

---

Pidan ustedes nuestro catálogo  
ilustrado.

---

Teléfono 41-12 M.

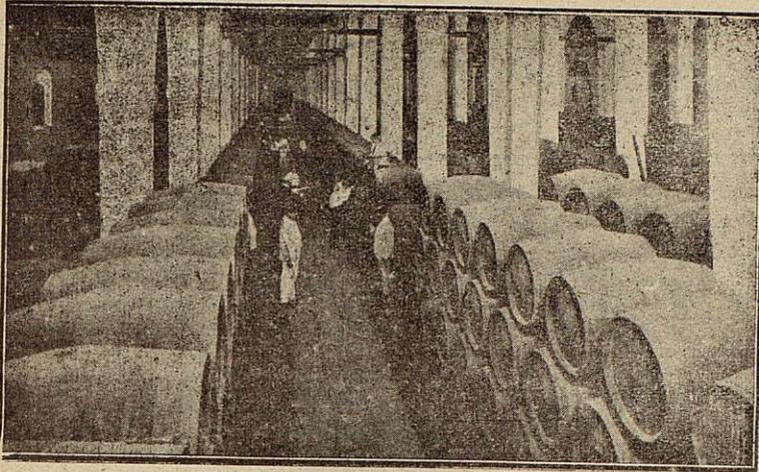
Reservado para la

CERÁMICA TOLEDANA

DÉ

Angel Pedraza

TOLEDO



Pedro

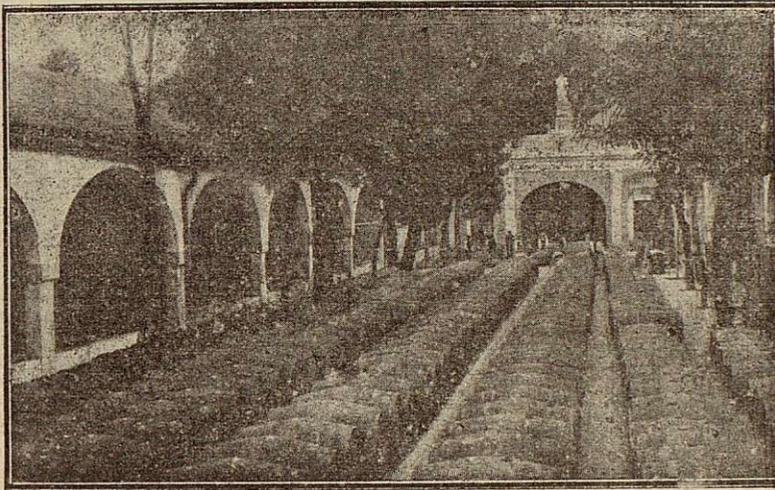
Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Una de las bodegas del Coñac.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.



La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

Preparación de un embarque.

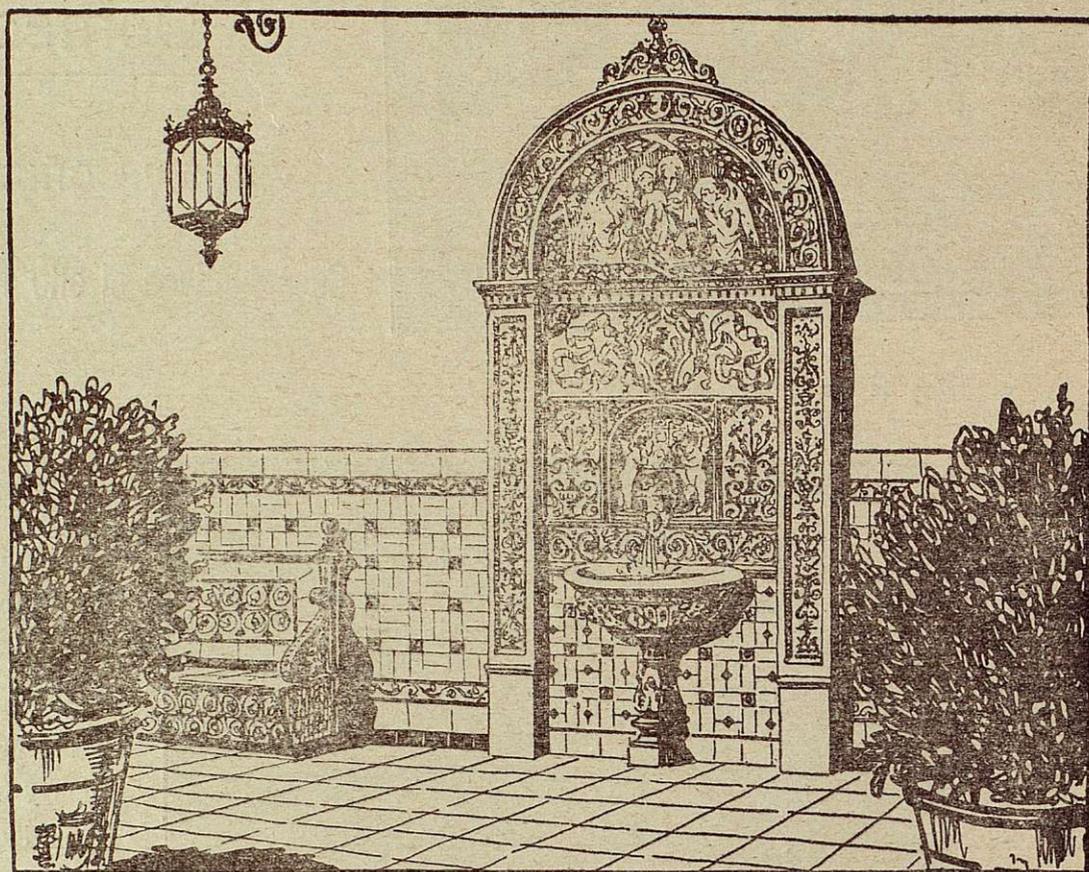
Dirección:

PEDRO DOMEcq Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.



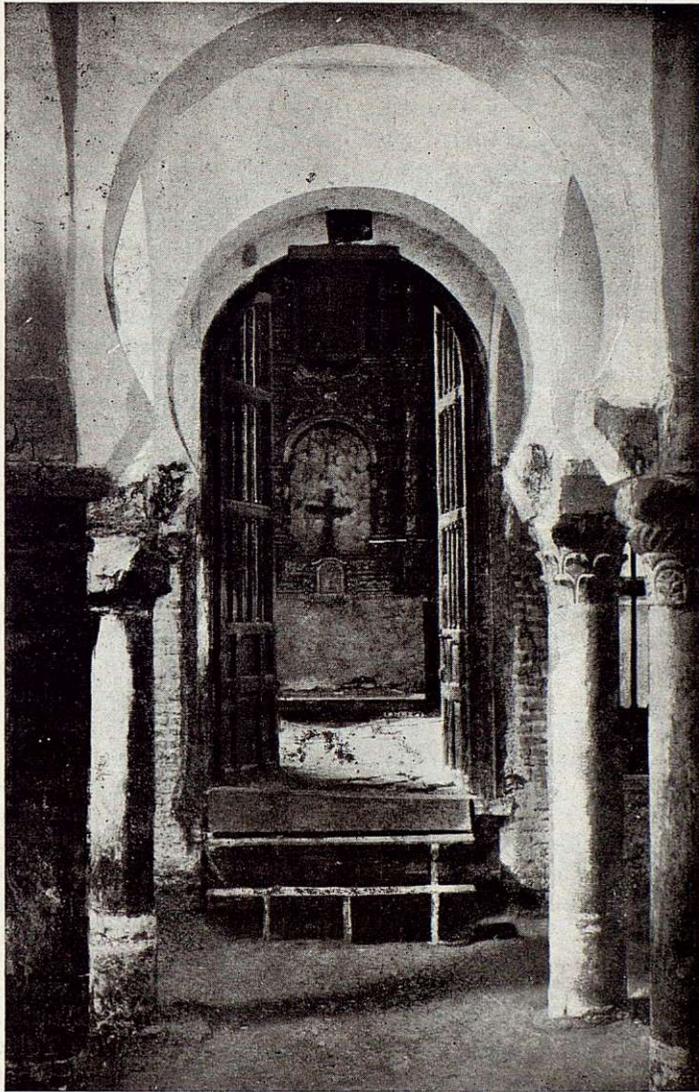
CERAMICA, AZULEJOS,  
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS  
CASA GONZALEZ  
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO:  
MADRID (GRAN VIA 14) SEVILLA (TETVAN 25)  
HUELVA. MALAGA. CORDOBA ♦

AÑO  
IX  
—  
NÚM.  
198

# TOLEDO REVISTA D'ARTE

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA

MES  
MRZO  
—  
AÑO  
1923



Del Toledo único: Interior del Cristo de la Luz.

Fotografía S. Comendador.

## Algo íntimo

# EL INRI A NUESTRA LABOR

**N**os avergüenza publicar estas cuartillas — no por la revista ni por nosotros, que estamos muy por encima de todas estas bajezas humanas—sino por Toledo, por nuestra ciudad que no lo merece.

Claro que, aunque en realidad parezca lo contrario, un Ayuntamiento, o por lo menos el nuestro, no representa a la ciudad. Sirva esto de descargo para los demás toledanos que no podrán estar conforme con lo ocurrido en la última sesión municipal, en la que se discutía la moción del Concejal Sr. García Gamero, pidiendo que se subvencionase a nuestra revista.

Hemos de aclarar previamente, que nosotros, la revista TOLEDO, no había pedido nada; la moción era de un Sr. Concejal que se interesó por ella, al que agradecemos su atención.

En la sesión de presupuestos, también sin pedir directamente nada nosotros, propuesto voluntariamente por la Comisión de Hacienda, se consignaron 360 pesetas anuales para suscripciones de la revista TOLEDO, lo que rechazamos por la discusión de que fueron objeto estas miserables pesetas.

El Sr. García Gamero, en su moción, pretendía que se aumentase esta cantidad hasta las 1.000 pesetas, cifra mínima con que el Ayuntamiento debía contribuir a nuestra obra.

Hubo la consiguiente discusión; varios Concejales liberales opusieron a la subvención—nosotros respetamos su criterio—aunque reconocieron la importancia y el prestigio de la obra; y uno de ellos, el republicano Sr. Villante, quizás ofuscado, profirió palabras impropias del lugar y del momento.

La moción pasó a la Comisión.

Es indiscutible su derecho a oponerse, sin ofender a nadie; pudo votar en contra, pero nunca decir lo que dijo:

*«El Sr. Camarasa es un vivo a la Virgen, que quiere vivir holgadamente a costa de Toledo.»*

Al Sr. Camarasa allí no se le debió nombrar, porque nada pedía, absolutamente nada.

Esta gravísima acusación, con todos los agravantes de una injuria en sesión pública, debió rectificarse allí mismo, inmediatamente, por el Alcalde que no debe ignorar el respeto que merece el público y la Prensa.

Más el Alcalde Sr. Muro, liberal también, se olvidó de su deber en aquel momento, como lo mismo todos los demás Concejales—entre ellos

muchos que se llaman amigos nuestros—y no se rectificó nada.

La ofensa no consta en acta—hay Alcaldes hábiles—pero quedó pronunciada.

Lógicamente, por un noble derecho de defensa, al terminar la sesión el Sr. Camarasa esperó al Concejal aludido y llamándole separadamente de todos, le requirió amigablemente una explicación de sus palabras.

Palabras que se agravaron, pero que no pasaron de empujones, comprobable por varios testigos que se acercaron a separarlos.

Terminado el incidente, marchaba el señor Camarasa por el paseo del Ayuntamiento, fuertemente sujeto por varios Concejales y amigos particulares; rodeado de guardias, inspectores y doce o catorce personas, cuando por entre las cabezas de éstos, súbitamente el Concejal republicano Sr. García Ortega, alargó el brazo y le dió un cachete. El Sr. Camarasa, totalmente dominado por los que le rodeaban, no pudo ni mover los brazos.

La agresión del citado Concejal, totalmente ajeno al incidente, tiene un nombre que no hace falta dar, por demasiado conocido.

El lector que adjetive y a la vez califique los hechos. Por nuestra parte, sólo la protesta, la mayor protesta por estos actos que constituyen un atropello incalificable al caballero y al periodista, que no sólo sacrifica para Toledo su tiempo y su trabajo, sino también sus pesetas, ganadas honradamente en un negocio industrial de todos conocido.

Precisamente por esto, porque a cada cual le conocen todos, damos por terminados estos incidentes, sin precisar explicación ninguna. No vamos por ello, a cesar en nuestra labor, muy por encima de estas rastrerías y bajezas incalificables. Mucho más alta que nosotros mismos, aunque se la quiera tirar por el suelo. Ella se impone firmemente; vuela muy alto.

Es, pues, el INRI a la labor de nuestro director. El pueblo de Toledo, y España entera, donde se le conoce y se le ensalza, haga el comentario debido.

Que sepan todos el Ayuntamiento que nos disfrutamos, del que nada queremos; el ilustre Ayuntamiento que padece la maravillosa y única Toledo, que no solo no ayuda nuestra obra, sino que consiente tranquilamente se injurie a nuestro director en plena sesión pública.

# Don Diego San Pedro de la Palma

En recuerdo del tercer cen-  
tenario de la canonización  
de Santa Teresa de Jesús.

ENTRE los personajes relacionados con Santa Teresa en Toledo, varios, de los más significados, fueron «ricos mercaderes», recuérdense los nombres de Martín Ramírez, Alonso de Avila, Alonso Sánchez, *el rico*, y Diego San Pedro de la Palma; la coincidencia es sumamente curiosa.

Dirigida a este último, hay una carta de la Santa Reformadora, fechada en 15 de Julio de 1570, pocos meses después de su fundación toledana; la Santa aún se hallaba en nuestra ciudad. En dicha carta, con motivo de haber tomado el hábito en el convento de las Descalzas, Juana del Espíritu Santo y Beatriz Bautista (1), hijas de D. Diego, consuela a éste por la pena que le causaba la separación de sus hijas. Es una carta admirable, inflamada de amor divino, digna de su áurea pluma. Así escribe Santa Teresa:

«Sea con Vuestra Merced el Espíritu Santo siempre. Sabiendo yo que estas hermanas nuestras e hijas de Vuestra Merced, ha días que desean el sagrado hábito de Nuestra Señora, y que Vuestra Merced no ha estado fuera de ello, me he determinado hoy a dársele, viendo el espíritu y fervor con que me lo pedían: entiendo será para gloria de Nuestro Señor.

Suplico a Vuestra Merced, por caridad, lo tenga por bien, y mire la Merced que Su Majes-

(1) Todos los ilustradores de las Obras de Santa Teresa, designan a estas dos hijas de D. Diego con los nombres de Juana e Inés, pero bien claro se dice en el testamento de aquél, de que luego hablamos, que el nombre de la segunda era Beatriz.

tad le ha hecho en darle hijas que escoja por esposas suyas. Están muy consoladas; sólo tienen cuidado de la pena de Vuestras Mercedes. Por amor de nuestro Señor, que no entiendan cosa que a almas tan aparejadas para este estado inquiete. Vuestras Mercedes las tendrán aquí para su consuelo, por ventura mejor que en otra

parte, y a todas las de esta casa pueden tener por siervas y capellanas. Sea Nuestro Señor con su alma de Vuestra Merced siempre, y téngale de su mano. Amén.

Indigna sierva de Vuestra Merced, TERESA DE JESÚS, *Carmelita*.»

El Convento de Carmelitas Descalzas de Santa Ana de Madrid, guarda como preciado tesoro, por tratarse de un autógrafo de la Santa, la promesa de escritura hecha por la Fundadora, sobre la renunciación de las legítimas de las dos hijas de D. Diego, a poco de tomar éstas el hábito (1).

Como testimonio de la buena amistad que mantuvo Santa Teresa con esta familia toledana, consérvase, también, una carta de la Santa dirigida a doña Catalina Hurtado, la

esposa de D. Diego, escrita desde Avila, en ese mismo año de 1570 (31 de Octubre), dándola



La casa de D. Diego San Pedro de la Palma.

(1) He aquí tal documento: «Digo yo, Teresa de Jesús, carmelita, que por cuanto el Padre don Luis, preposito de la Compañía de Jesús, concertó con el señor Diego de San Pedro de la Palma lo que había de dar en limosna a esta casa, por haber entrado aquí por monjas sus hijas, que por esta, firmada de mi nombre, otorgaré yo y las monjas de esta casa las escrituras necesarias, a contento de su letrado, para la renunciación tocante a las legítimas de sus hijas del señor Diego de San Pedro. Fecha en San Josef de To-

las gracias por varios obsequios recibidos de ella (1).

Al poco tiempo falleció D. Diego de San Pedro (23 de Enero de 1571). Su testamento original que recientemente he examinado (2), contiene una curiosa cláusula relativa a la dote de sus dos hijas, ya citadas, en la cual habla D. Diego de la Mística Doctora; merece reproducirse esta cláusula como nuevo documento teresiano, dice así:

«Item por quanto yo tengo tratado e concertado con la señora teresa de Jesus fundadora del monesterio de las descalzas desta ciudad, que yo dé en dote a Juana del espiritu santo y a Beatriz Bautista mis hijas y al dicho monesterio en su nombre trescientos y setenta e cinco mill maravedis e que con ella se contenten e queden satisfechas de las legitimas que las dichas mis hijas abian de aver de mi e de Catalina Hurtado mi muger, de lo qual esta hecha entre la dicha señora theresa de Jesus y mi una cédula firmada de su nombre e del mio (3) en la qual dice que trayrá y se obliga que trayrá licencia de su perlado para otorgar todas las escrituras e que las dichas mis hijas lo renun-

ledo, a once días del mes de Agosto, año de MDLXX.—  
TERESA DE JESÚS, *Carmelita*.»

(V. Obras de Santa Teresa de Jesús, editadas por el P. Silverio. Tomo V, pág. 449).

(1) La carta escrita por Santa Teresa a D.<sup>a</sup> Catalina es la siguiente:

«La gracia del Espíritu Santo sea con Vuestra Merced y me la guarde, amén; y le pague el cuidado que tiene de regalarme. La manteca era muy linda, como de mano de Vuestra Merced que en todo me la hace, y así la recibiré en que cuando la tuviere que sea buena, se acuerde de mí, que me hace mucho provecho. También eran muy lindos los membrillos: no parece que tiene otro cuidado que regalarme. A mí me lo es ver la carta de Vuestra Merced y saber está buena: yo no lo estoy ahora mucho, que me ha dado un mal de quijadas y se me ha hinchado un poco el rostro, y por esta ocasión no va esta de mi letra. No creo será nada.

Encomiéndeme Vuestra Merced a Dios, y no piense se me da poco contento tener tal hija como la he tenido hasta aquí y la terné siempre y no me olvidaré de encomendarla a Dios y las hermanas hacen lo mismo. Todas las de esta casa besan a Vuestra Merced las manos, en particular la madre supriora, que la debe a Vuestra Merced mucho. Encomiéndela a Dios que no anda con salud. El Señor me guarde a Vuestra Merced y la dé su santo Espíritu. De octubre postrero del mes.

En las oraciones de esas señoras sus hermanas me encomiendo mucho. A el enfermo dé Dios la salud, que yo le suplicaré y a Vuestra Merced, mi hija, lo mesmo.

Indigna sierva de Vuestra Merced, TERESA DE JESÚS.»

(2) Arch. de Protocolos de Toledo, J. S. Canales, 1571-1.<sup>o</sup>, fols. 358 y siguientes.

(3) No parece referirse al compromiso de escritura que hemos insertado en la nota anterior.

ciarán con licencia de su superior y della antes que hagan profesión, segun que mas largamente en la dicha cedula se contiene, la qual mando que se cunpla en todo e por todo como yo estoy obligado, y hechas las dichas escrituras e renunciaciones con licencia de su perlado a contento de sus letrados como está en la dicha cedula, mando que les dén e paguen los dichos mil ducados de los bienes comunes míos y de la dicha Catalina Hurtado mi muger y estos dichos mil ducados son demas y allende del ajuar e vestidos que tienen rescibidos.»

Alude D. Diego en su testamento a su profesión de mercader y nos suministra interesantes pormenores sobre su familia. Contaba numerosa prole: como hijos suyos figuran, además de Juana y Beatriz, Mari Ortiz (casada con Gonzalo de San Pedro de Palma), Isabel e Inés Ortiz, Juan, Fernando y Gonzalo. Tuvo don Diego un hermano llamado Gonzalo de la Palma. Hijos de éste fueron los PP. Estéban y Luis de la Palma, jesuitas, ambos escritores notables. El segundo compuso, entre otras obras, la biografía de su padre, presentándole como modelo de hombres virtuosos. La «Vida de Gonzalo de la Palma» es poco conocida de los bibliófilos toledanos, no obstante su interés para el estudio de las costumbres de nuestra ciudad en aquel tiempo. Se publicó en el volumen X de la revista «La Ciencia Cristiana» (Madrid, 1879).

El testamento menciona las «casas principales» de D. Diego, que estaban «a la colación de San Vicente». Sin género de duda estas «casas» corresponden a la actual número 4 de la plaza de San Vicente, propiedad de D. Julio Mayor; lo denuncia su gran portada del siglo XVI, en cuyo frontón circular campea un escudo con emblemas heráldicos de los apellidos San Pedro (las llaves) y La Palma (el árbol de este nombre).

La descendencia de esta ilustre familia se perpetuó en Toledo casi hasta nuestros días: hay memoria de un D. Diego de la Palma Hurtado y de su mujer D.<sup>a</sup> Mariana de la Palma que edificaron a su costa el año 1630 la iglesia del convento de las Gaitanas, donde yacen enterrados, y cuyo templo está inmediato a las mencionadas casas señoriales. A últimos del siglo XVIII, encontramos a un D. Juan de la Palma Hurtado, alguacil mayor de la ciudad, que conservaba las cartas de la Santa que aquí hemos reproducido.

Tran<sup>co</sup> de B. de San Román

Santa Teresa en Toledo

Un documento interesante



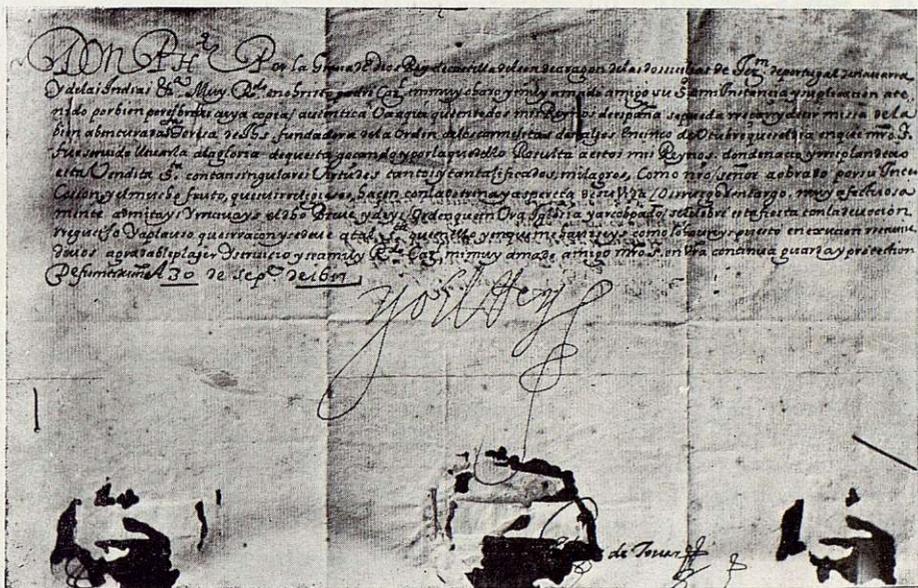
n 30 de Septiembre de 1617, el Rey Felipe IV dirigía al Arzobispo de Toledo don Bernardo Sandoval y Rojas, una Real Cédula del tenor siguiente:

«Don Felipe Por la

gracia de Dios Rey de castilla de leon de aragon de las dos Sicilias de Jer.<sup>a</sup> de portugal de navarra y de las indias &. Muy R.<sup>do</sup> en christo padre Card.<sup>l</sup> mi muy charo y muy amado amigo. su S.<sup>a</sup>, a mi instancia y suplicacion ha tenido por bien, por el breve cuya copia autentica va aqui, que en todos mis Reynos de España se pueda rezar y decir misa de la bien abenturada S.<sup>ta</sup> Teresa de Jesus, fundadora de la Orden de los carmelitas descalços, en cinco de Octubre, que es el dia (1) en que n.<sup>o</sup> S.<sup>r</sup> fué servido de llamarla a la gloria de que esta goçando, y por la que de ello Resulta a estos mis Reynos, donde nacio y resplandecio esta Vendita S.<sup>ta</sup> con tan singulares Virtudes, con tantos y tan calificados milagros con que nt.<sup>o</sup> S.<sup>or</sup> a obrado por su intercesion, y el mucho fruto que sus religiosos hacen con la dotrina y aspereza de su vida, os ruego y encargo admitais y recibais el dci.<sup>o</sup> Breve, y deis Orden que en V.<sup>ra</sup> Iglesia y arzobispado se celebre esta fiesta con la devo-

cion regocijo y aplauso que es raçon y se debe a tal S.<sup>ta</sup> que en ello y en que me aviseis como lo haveis puesto en execucion recibire de Vos agradable placer y servicio, y sea muy R.<sup>do</sup> Car.<sup>le</sup> mi muy amado amigo nt.<sup>o</sup> S.<sup>or</sup> en Vuestra continua guarda y protection.—Yo el Rey.—rubricado.»

En Toledo residió en varias ocasiones y por largas temporadas Santa Teresa; aquí existe



Reproducción de la Real Cédula.

Fotografía de Rodríguez.

aún la casa en que habitó antes de sus fundaciones; aquí terminó y fechó algunos de sus admirables libros y cartas; aquí con motivo de su beatificación se celebraron grandes fiestas y certámenes, en que tomó parte el célebre toledano Maestro Valdivieso; aquí se inauguró, en el año que citamos, el oficio público eclesiástico, a que se refiere la Real Cédula, y al conmemorarse el tercer centenario de la canonización de la monja avilesa, honor y prez de España, nos ha parecido de oportunidad reproducirla.

(1) Con ocasión de la reforma gregoriana del calendario, pasó el día 5 de Octubre al 15 del mismo mes en que la iglesia celebra la fiesta.

# Santa Teresa de Jesús y Toledo

Fragmento del discurso leído por D. Agustín Rodríguez, en la solemne sesión celebrada por la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas, para conmemorar el tercer centenario de la canonización de Santa Teresa de Jesús.



EMOS llegado al período de la plena madurez y de la mayor actividad intelectual de Santa Teresa. Sol en el ocaso, brilla en Toledo con sus más bellos resplandores. Porque es digno de recordarse que sus principales libros aquí fueron escritos.

Libro fundamental para conocer más que los hechos el espíritu de la gran Doctora es la relación de su *Vida*, y ya dijimos que fué compuesta en el palacio de D.<sup>a</sup> Luisa de la Cerda. Complemento de este libro son las *Cartas* y las *Fundaciones*, que también en Toledo se escribieron en gran parte. Y, finalmente, en Toledo se concibió y, aunque no totalmente, se se ejecutó el plan de *Las Moradas* o *Castillo Interior*, donde se nos revela el proceso espiritual de la autora y su ascensión hacia las altas cumbres de la vida contemplativa y de la unión mística.

En varias de sus cartas se duele Santa Teresa del tiempo que la roba el despacho de su correspondencia, tan numerosa, «que es cosa terrible». Según los días de la semana van llegando, los correos de las distintas regiones: de Madrid, de la Mancha, de Andalucía, de León y Castilla la Vieja, y todos traen para la Madre Teresa cartas que el «manífico» señor Figueredo—aquél simpático Correo Mayor de esta ciudad, que por ser pariente de una monja de Segovia «hará maravillas por las carmelitas de Toledo»—se apresura a hacer llegar a su destino. A todas, a pesar de achaques y enfermedades, contesta puntualmente la Santa, vertiendo a raudales, en aquellos grandes pliegos que usa para la correspondencia, consejos, avisos, noticias, sales de su ingenio y ternuras de su alma. De las 400 cartas que, aproximadamente, contienen las colecciones hasta ahora publicadas, más de un centenar fueron escritas en Toledo, las más de ellas en este período de 1576 a 1577.

Sí, por la frescura de estilo, por su amenidad y gracia, por su elevación moral y hasta por su ingenuo desaliño, son joyas de nuestra literatura epistolar, son también un retrato viviente de quien las escribió: dignas, en suma, de ser leídas por quienes deseen conocer el carácter de aquella gran mujer y de aquella gran Santa, que se manifiesta igualmente admirable cuando redacta sus libros o cuando escribe en el seno de la intimidad, porque siempre dice con la pluma lo que siente con el corazón.

Tres años antes, en 1573, la había mandado su confesor, el P. Ripalda, conocido por su popular catecismo en que tantos españoles han aprendido la doctrina cristiana, que escribiese la historia de la fundación de sus conventos.

Gracias sí, hurtando tiempo a otros negocios, pudo escribir, como ella misma atestigua «algunas fundaciones»; pero, seguramente, no pasó del capítulo x, en el que ya se mencionan hechos posteriores a aquella fecha. Cuando gozaba en Toledo de involuntario descanso, recibió orden del P. Gracián de que «poco a poco u como pudiese», acabase de escribir las *Fundaciones*. El día 5 de Octubre de 1576, le escribía ella estas palabras: «En esto y otras cosas semejantes se pasa la vida. Y también he escrito esas boberías que ahí verá. Ahora comenzaré lo de las fundaciones». No desaprovechó el tiempo, ya que un mes más tarde, escribía al final del capítulo xxvii, en que refería la fundación de Caravaca, última de las hechas hasta entonces: «Hase acabado hoy, víspera de San Eugenio, a catorce días del mes de Noviembre de MDLXXVI, en el Monesterio de San Josef de Toledo, adonde ahora estoy por mandado del Padre Comisario Apostólico el Maestro Fray Lorenzo Gracián de la Madre de Dios..... a gloria y honra de Nuestro Señor Jesucristo que reina y reinará para siempre. Amén.»

Gozaban por entonces en España de inmerecida celebridad los libros de caballería. Santa Teresa misma les había sido aficionada en su infancia, y hasta llegó a componer en aquella

edad un libro de aventuras. Pues como libro de aventuras podemos calificar éste de las *Fundaciones*; no de fingidas aventuras de caballeros maniáticos o dementes, sino de aventuras reales, auténticas, llenas de emoción: aventuras a lo divino, de una mujer que, en andanzas sublimes y a la vez pintorescas, se lanzó, por amor de Dios, a empresas que parecían imposibles, y que con la ayuda de Dios consiguió que lo que era juzgado por imposible se convirtiese en palpable realidad.

Pero la obra maestra no sólo de nuestra Santa, sino tal vez de la literatura mística universal, es su libro de *Las Moradas*. Siendo en el fondo, a pesar de su forma aparentemente impersonal, una obra autobiográfica, se diferencia mucho de la *Cartas* y de las *Fundaciones*. No contiene como éstas la historia de una vida de actividad exterior, empleada en servicio

del prójimo, sino la historia de un alma que, grado por grado, se purifica, se ilumina, asciende hasta unirse con Dios en místico amplexo. ¡Libro admirable en que se asocian, formando armónica síntesis, la Teología y la Psicología, las altas disquisiciones y la experiencia personal, el conocimiento de las realidades terrenas y vislumbres de misterios celestiales! ¡Libro bello, poético, luminoso, en el que las ideas

brillan con refulgencias diamantinas, y tiene el estilo tersura de mármol corintio, y adquieren las palabras sonoridades musicales! Pero sobre todo, es un libro confortador—optimista, como ahora dicen—que muestra a esta pobre naturaleza humana el camino por donde se arriba a misteriosas playas que no podemos entrever con los ojos de la carne. Echáranse a vuelo las

campanas de la crítica si algún afortunado rebuscador, después de tantas infructuosas investigaciones, descubriese, al fin, el lugar en que Cervantes concibió y escribió las andanzas de su ingenioso hidalgo. Pues nosotros sabemos el tiempo exacto, el lugar preciso, las circunstancias en que Santa Teresa escribió su libro, y, sin embargo, los forasteros que nos visitan y la mayor parte de los toledanos pasan indiferentes ante la vieja casa de Alonso Sánchez, porque ni

una modesta lápida de mármol les dice que una mujer llamada Teresa de Jesús, que sabía hilar y sabía coser, que sabía fundar conventos y componer libros, escribió allí las páginas inmortales de éste de *Las Moradas*, que, como el *Quijote*, ha llevado el nombre de Toledo hasta los últimos confines de la tierra.

Realmente el libro de *Las Moradas* estaba ya, en germen, en el de la *Vida*; pero desde



Casa en que Santa Teresa escribió «Las Moradas.»

Fot.ª N. Clavería.

que éste fué compuesto han pasado quince años, y el espíritu de la autora se ha enriquecido con nuevas luces y con nueva experiencia. ¿No sería conveniente ampliar la relación de la *Vida*? No es fácil, porque el manuscrito, por manejos de la Princesa de Eboli, ha ido a dar en la Inquisición. ¿Componer un nuevo libro? «¿Para qué quieren que escriba?»—contesta la Santa—«Escriban los letrados que han estudiado, que yo soy una tonta que no sabré lo que me digo, pondré un vocablo por otro con que haré daño. Por amor de Dios, que me dejen hilar mi rueca y seguir mis oficios de religión como las demás hermanas, que no soy para escribir, ni tengo salud ni cabeza para ello». Con todo, se lo mandan su superior el P. Gracián y su confesor el doctor Velázquez, y una vez más por obediencia es escritora.

Comienza a escribir a principios del verano de 1576. Tiene, por consiguiente, sesenta y dos años. Es de estatura más bien alta que baja; más gruesa que delgada. En su rostro «ni redondo ni aguileño», ajado por los años y las enfermedades, quedan todavía huellas de la pasada hermosura. En sus ojos, negros, redondos, «un poco papujados»,—aquellos ojos que «en riyéndose, se reían todos»—bajo una frente «ancha, igual y hermosa» y bajo unas cejas «de color rubio oscuro, anchas y algo arqueadas», centellea aún, a través de los anteojos, un espíritu siempre joven. Ni se olvidaron tampoco sus biógrafos contemporáneos de recordar el «apacible entrecejo», la nariz ligeramente aguileña, «la boca de muy buen tamaño, el labio de arriba delgado y derecho y el de abajo grueso y un poco caído y de muy linda gracia» y hasta los tres lunares que tenía en el rostro, «al lado izquierdo.»

La Madre suele escribir o por la mañana, cuando entran oleadas de luz en la celda y cantan todavía los pájaros en el huerto, o por la noche, cuando todo duerme: los hombres y los ruidos de la ciudad. Siguiendo a las religiosas que, aprovechando el ensimismamiento de la Santa, entran a contemplarla, podemos nosotros dar una ojeada a aquella celda que cae al huerto, pequeña, apartada y «alegre como una ermita». Unas tablas y un colchoncillo por lecho; unas estampas y la pintura de Jesucristo atado a la columna por todo adorno; un sillón por toda comodidad junto a la mesa sobre la cual preside un crucifijo hecho por toledano artista, entre varios libros piadosos, un tintero de Talavera, varias plumas de ave que le han enviado desde Avila, porque «acá no las hay buenas»; y un cuaderno de grandes hojas en blanco; y allí, al lado, una arquilla que, cuando la Madre no escriba, preservará de miradas curiosas aquellos manuscritos que sólo después de su muerte

habrán de ser leídos. Después de una breve oración, comienza a escribir. Su semblante, ordinariamente de color un poco terroso, se transfigura volviéndose rosado y transparente, y despide vivos resplandores. Su mano «linda y pequeña» se mueve rápidamente, y con pulso todavía seguro, va alineando letras grandes, claras, vigorosas, sin trazos de unión. De vez en vez sustituye la pluma con otra mejor cortada. Cuando, por accidente, se equivoca, borra de un plumazo enérgico la palabra escrita, y su mano sigue deslizándose, rauda, sobre el cuaderno de las grandes hojas, sin detenerse un instante para ordenar las ideas, sin vacilar un momento para hallar la palabra o la comparación más expresiva, sin soltar la pluma para consultar un libro o comprobar una cita, porque si cita alguna vez, lo hace de memoria, y porque para escribir no necesita sino escuchar la voz interior, recordar sus propias impresiones, leer en los senos de su alma, que tiene bien conocidos, pues ha dedicado muchas horas de su vida a ahondar en el conocimiento de sí propia, y ve el panorama del mundo interior que va describiendo iluminado por radiantes claridades....

Ella, la Santa, ha visto en sus viajes castillos y fortalezas, en que, tiempos atrás, moraban los grandes señores. En Toledo ha visto muchas veces el castillo de San Servando, enhiesto sobre su roqueño pedestal, como adusto guardián del espíritu de nuestro pueblo. Pero ha visto también un castillo de mucha mayor belleza. Ha contemplado en una de sus visiones un castillo, todo de diamante, todo radiante de luz, en el cual hay siete recintos o *moradas*, sobre las cuales derrama cegadoras claridades la morada central, que es en la que Dios especialmente habita. Y esa visión la ha dado el plan para su libro. Cada morada significa un grado de perfección sobrenatural, y la Santa, como experto guía, va trazando el camino, que ella misma ha recorrido, para llegar de morada en morada hasta la última, la más recóndita, la más refulgente, donde está el foco de toda luz....

Es preciso detenernos, pues para analizar este libro haría falta un tiempo de que no disponemos, y, desde luego, pluma menos torpe que la mía. Mi intención ha sido solamente recordaros circunstancias que no pueden ser indiferentes para los toledanos. Y ahora, abrid la primera página y leed: «Y ansi comienzo a cumplirla—se refiere a la orden de escribir el libro—hoy día de la Sma. Trinidad, año de 1577, en este monesterio de San Josef del Carmen de TOLEDO, adonde al presente estoy, sujetándome al parecer de quien me lo manda escribir, que son personas de grandes letras.»

De la Ciudad  
de los Encantos

Los  
dulces silencios



La Luna derramó su luz de aurora,  
dándole al cobertizo nueva vida,  
y la luz del farol, empobrecida  
quedóse en el misterio de la hora.

Ante la Cruz, mi alma pecadora,  
estuvo largo tiempo confundida,  
hasta cicatrizar la vieja herida  
que abrióse una pasión engañadora.

Bajo el silencio, todo resucita:  
y el pecho miserable necesita  
un rayo de la Eterna llamarada,

Para vivir en paz, y silencioso,  
igual que el cobertizo misterioso  
a quien besa la Luna enamorada.

*Fuente Nueva Torres*

## Del Toledo-típico

## Santuarios Toledanos

**M**ÍSTICA por excelencia nuestra ciudad, llena su historia de tradiciones y de leyendas en las que domina la fe por entero, es innecesario aclarar que Toledo es pueblo eminentemente religioso, y como tal son muchos los cultos que sostiene dentro y fuera de sus murallas.

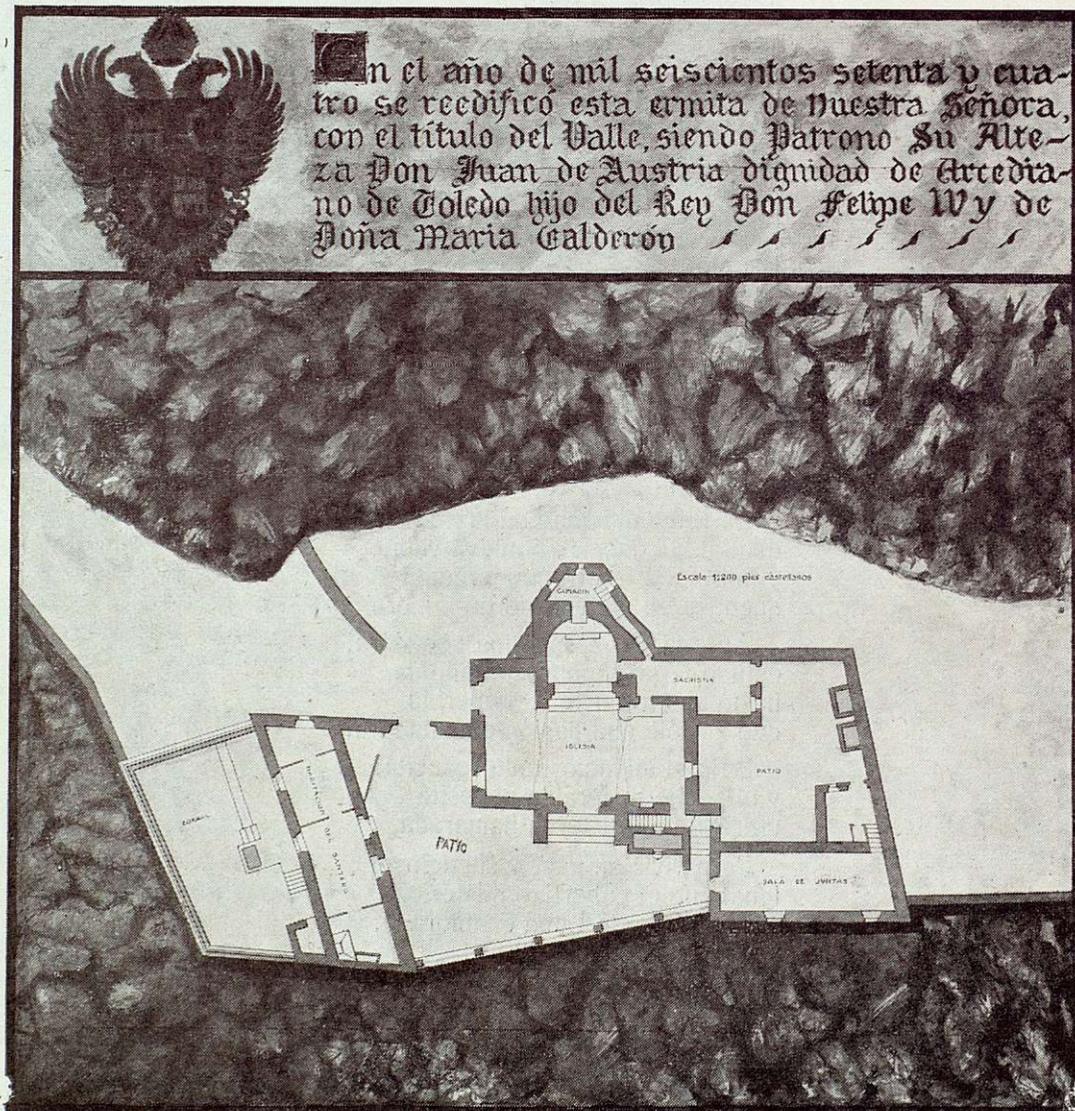
Abundan las ermitas en sus alrededores, todas de un gran interés—de las que nos segui-

remos ocupando en esta sección, por constituir una parte muy atractiva del Toledo típico, del Toledo histórico-artístico—y de todas ellas, destacase por su antigüedad, su importancia y su situación, la de Nuestra Señora del Valle. Esta ermita, sin ningún valor arquitectónico, está situada entre abruptas peñas, dominada por agrestes montañas, en las que se destaca la famosa piedra del Rey



En el año de mil seiscientos setenta y cuatro se reedificó esta ermita de Nuestra Señora, con el título del Valle, siendo Patrono Su Alteza Don Juan de Austria dignidad de Arceobispo de Toledo hijo del Rey Don Felipe IV y de Doña Maria Calderón

Plano de la ermita (a escala)



Dibujos de Abadía Aragonesa

dando frente a la ciudad, sobre el salvaje acantilado que forma el caudaloso Tajo.

Fué edificada sobre los cimientos de la antigua ermita de San Pedro de Saelices, que fué antes interesante monasterio gótico con la advocación de San Félix, Mártir de Gerona.

Ignórase la fecha exacta de la reedificación, por haberse indicado varias, más desde luego podemos afirmar que tuvo lugar del año 1630 al 1680, en cuya misma fecha se constituyó la Cofradía del mismo nombre, la que empezó con 22 socios o hermanos—hoy tiene 1.077 cofrades: 435 señoras y 642 caballeros—rigiéndose por Ordenanzas aprobadas por la autoridad, consistentes éstas en socorrer a los enfermos con las cuotas que cobraban los domingos y otros interesantes pormenores.

De entre todas las fechas indicadas, nos parece la más segura la del 1676, haciendo la reedificación entonces S. A. D. Juan de Austria, dignidad de Arce-diano de Toledo, hijo del



Rey D. Felipe IV y de doña María Calderón.

Desde los primeros años de la fundación, celebrábase la fiesta precedida de novena el día 1.º de Agosto, llamándola de *los nadadores*, la que hubo que mudar a los pocos años, para evitar las fuertes calores y peligros de este día, al 1.º de Mayo, en el que sigue celebrándose.

La novena se suspendió desde el 1877 por falta de medios económicos; habiéndola celebrado después tres o cuatro años más, pero separadamente.

Además de la fiesta anual de caballeros y la también anual de señoras, se han celebrado algunas otras más con gran fastuosidad, recordando la del año 1904, en la que se organizó una numerosísima peregrinación compuesta por más de 7.000 personas presididas por el Cardenal Primado y todas las autoridades locales, que partiendo de San Juan de los Reyes, llegó a las cumbres laderas de la Peña del Rey Moro, donde se dijo misa

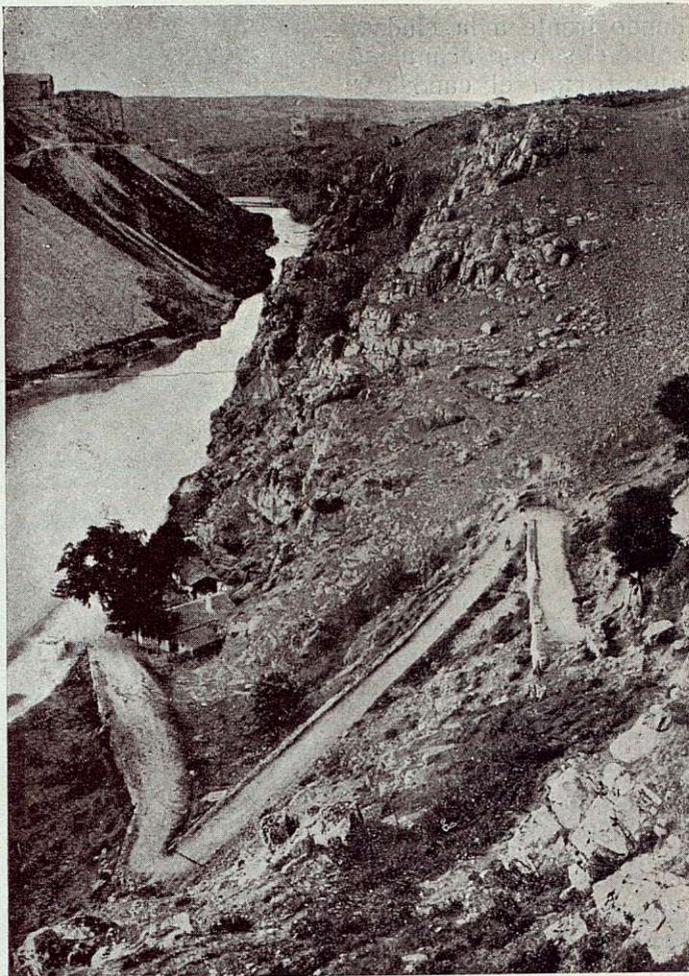


de campaña y distribuyóse la Sagrada Comunión a muchísimos peregrinos.

Lo más solemne de este acto, fué el regreso de la milagrosa Virgen a su capilla, en cuya entrada triunfal, los acordes de la Marcha Real entonada por tres bandas a la vez, dominaron todos los alrededores. También con gran solemnidad celebra sus fiestas anuales, que son sin duda alguna, las más interesantes de la ciudad, las más toledanas. A ellas concurre todo Toledo, que llena aquellas montañas, pasando el día junto a su adorada Virgen, rindiéndola su mayor pleitesía.

La romería del día 1.º de Mayo, es la nota más bonita, de más color; de una belleza exquisita, completada extraordinariamente por la tarde, cuando la mística procesión recorre todos los cerros próximos, entre el sonar del campanillo, el disparo de cohetes, la Marcha Real de la música y los sentidos victores de la multitud.

De los toledanos que adoran a su Virgen, y no solo la visitan este día tan señalado, sino durante todo el año, las más de las veces acompañando a forasteros, a los que muestran con orgullo esta ermita, este delicioso lugar que constituye uno de los mayores atractivos de Toledo, por la admirable situación que ocupa, dominando el más sublime panorama, los más ideales paisajes, la grandiosa vista panorámica de la maravillosa ciudad-única.



Subida a la ermita desde el río (al frente el cerro del Bú).



Entrada a la ermita.



Patio de la ermita.

También es interesante y bella la ermita en sí: su gran patio y su jardín; su iglesia llena de reliquias y regalos, muy linda y bien decorada, con el altar de la Virgen sobre una peña manantial de rica y abundante agua, que es la que surte la fuente del patio y los depósitos del jardín; su amplia sacristía y su precioso camarín hecho en la roca viva; su sala de juntas y la casita del santero: todo muy cuidado y muy puícro, por lo que resulta más admirable, más simpático.

El Valle es uno de los lugares más inolvidables para los que le conozcan al visitar Toledo.

Con justa razón escribió su bella décima—la que está en una de las paredes del santuario—el ilustre mozárabe de la parroquia de San Lucas D. León Carbonero y Sol, Catedrático que fué de la Universidad de Toledo, autor también de una composición poética sobre la salve dedicada a esta misma Virgen, y cuya décima dice así:

«Virgen del Valle bendita,  
cuyo trono soberano  
alzó el pueblo toledano  
en esta sagrada ermita,  
hoy que hacerte una visita  
mi fe sincera me trajo,  
sólo puedo en tu agasajo  
confesar mi convicción,  
que eres el mejor florón  
de la diadema del Tajo.»

Vista de  
Toledo  
desde el  
patio de  
la ermi-  
ta.

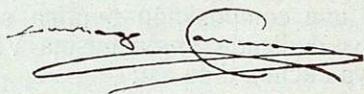


Y así es efectivamente, el mejor florón del Tajo, de esta linda ciudad; lo más bello de los interesantes alrededores toledanos.

De estos deliciosos lugares, recreo del alma, donde se cultiva a la vez que el sentimiento artístico, el más innato en el hombre de corazón: el religioso.

Donde se goza intensamente con la contemplación de los más exquisitos paisajes, verdaderamente únicos; paisajes sublimes, idealizados por la fe, por la devoción sacrosanta a la venerada virgen, a la virgen guapa, que domina esta elevada altura.

Este soberbio trono, regio altar que la naturaleza designó para nuestra Señora del Valle, para la Virgen más toledana, desde el cual domina a todos los suyos y a todos ofrenda con sus sonrisas y con su poder infinito.



Toledo y Marzo 1925.

Fotografías de Joaquín López Bellver y Pablo Rodríguez.

Con este mismo texto y fotograbados, se imprimirá un folleto cuyo producto de venta cede su autor—nuestro querido Director—al Santuario del Valle.



Interior de la iglesia.



Vista desde los interesantes almá-cigos de la ermita.

## Paisajes toledanos

El patio de la ermita del Valle, nos brinda espectáculos sublimes, verdaderamente exquisitos.

Asomados a la barandilla, desde este mirador que muy pocos pueden comparársele en dominio de bellezas, se nos muestra enfrente

abajo, al pie de ellas, el río, el Tajo, que le contemplamos también desde estas alturas, rodeándola sumiso a la vez que bravo; corriendo por entre sus piedras viejas, reflejando en sus aguas las sombras de sus puentes, de sus castillos, de sus murallas; saltando las presas de sus molinos;

defendiéndola y ofrendándola con sus rumores misteriosos.

Con sus rumores, que son un canto de amor, de admiración rendida a sus encantos, a sus espléndidas manifestaciones de belleza, a sus sublimidades exquisitas de arte. Con sus rumores que, en las horas calladas de paz, cuando la ciudad material, los suyos, duermen, son la plegaria de la noche, la oración más santa a un ideal.

*Yak.*

Fot.º López Bellver.



la visión maravillosa del conjunto de la ciudad; su vista panorámica más interesante.

Se nos muestra la gran, la única Toledo: Sobre sus casonas ilustres y sus casitas humildes, destacan los monumentos grandiosos, las bellas torres de sus templos dominadas por la de la Catedral.

Alzase la maga ciudad de los ensueños, sobre la regia altura de grandes colinas;



## Visiones de antaño

**S**UENA vibrante, alegre, a lo lejos, el campanillo del Valle.

Allá arriba, en lo alto de estos históricos cerros que rodean la imperial ciudad, llama a los feligreses de la linda Virgen, tan venerada de todos.

Es la fiesta más tradicional, más típica de siempre—como nos lo dice este lindo lienzo del gran Valeriano Bécquer, que admiramos en el bello cigarral de nuestro amigo Gregorio Marañón—el día más señalado para todos los que han vivido y vivimos la maga ciudad museo, la reina de las ciudades artísticas del mundo.

Por todos los caminos que conducen al santuario, acuden presurosos millares y millares de personas; todas y todos con la más sincera de las alegrías, cumplen el más elemental y sagrado deber de buenos toledanos.

Dando la vuelta por el Puente de San Martín, van los más andarines; vueltas y vueltas hasta llegar, pero compensa con creces lo pintoresco del camino, por entre los típicos cigarrales, admirando estos interesantes alrededores, también únicos, bellos sin par.

Brincando por entre las peñas, por el accidentado sendero de San Servando, cerro arriba y cerro abajo, van los audaces, los atrevidos, para los que tiene este camino un halago singular.

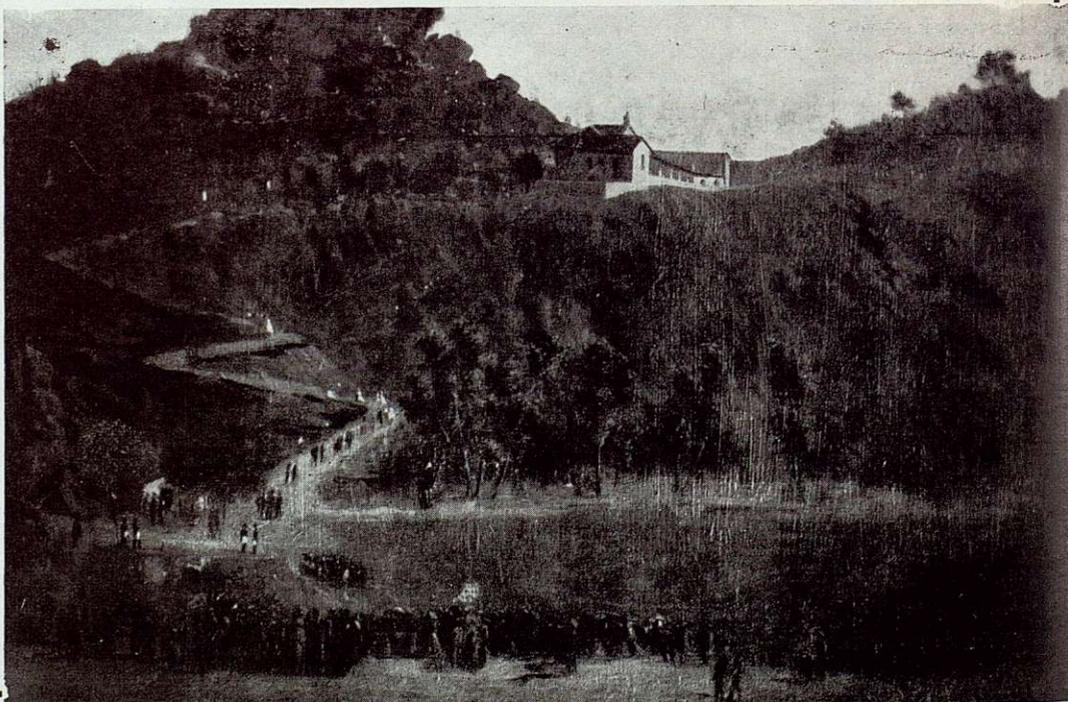
Por el barco, acuden muchísimos también; en la orilla opuesta le esperan un gran número de devotos, que impacientes aguardan el turno para tomar la gran barcaza que los trasladará enfrente. Ya en el otro lado, comienza la subida de las empinadas y laberínticas cuestas, toledanas al fin.

Por todos los senderos, hormigueros humanos, llegan al santuario, llenando todos

los cerros, este singular paisaje; gozando la fiesta como ninguna otra. Ofrendando toda su alegría y toda su fe a la Virgen, a cuyo paso por estos ásperos caminos, por estos vericuetos, todos caen de rodillas. Durante la interesante procesión, cesa el ruido, toda la algazara, la broma, la franca alegría de los romeros; son miles y miles de pechos que no respiran: sólo el brioso Tajo que a los pies de la ermita, potente salta las presas de los molinos, impone su rumor, que es el canto más sublime para Ella. Bello día que fué, y que lo sigue siendo; sublime y única manifestación toledana del más fuerte valor idealista y pictórico, que no se pierde, que se sostiene con fe, que se respeta todos los años, como el pasado y el anterior, y el otro y el otro. Es la misma nota, la visión se convierte en realidad..... el campanillo suena altanero, incesante, llamando a los suyos; se corre, se bromea, se baila en los cerros, se disparan cohetes; la Virgen vuelve a la iglesia entre los acordes de la marcha real y un grito unánime, recio, de «¡viva la Virgen del Valle!», domina el paraje y le repite el eco enfrente, en el Toledo maravilloso, mucho más sublime, guardando estas exquisitas páginas, todo fe, todo corazón, todo poesía.

Darío Castillo.

::: Acuarela de Valeriano Bécquer. :::  
Reproducción fotográfica de Rodríguez.



## Próximo centenario de un toledano ilustre



o fué por todos conceptos el que motiva estas líneas y justo es que con tiempo avisemos para conmemorar su natalicio acaecido el 13 de Junio de 1823.

D. Antonio Martín-Gamero y González, a quien nos referimos, no fué una figura vulgar, que pasados los años se borran de la memoria. Abogado e historiador

distinguido, fué el iniciador, con el Profesor D. Sixto Ramón Parro, de los trabajos locales, publicando en 1862 su famosa Historia de Toledo, hoy agotada y que ha servido de pauta para investigaciones ulteriores por los eruditos. Hombre de ideas sanas, católico práctico, trabajador insaciable por el engrandecimiento de su Patria chica, nos ha dejado una estela luminosa y un ejemplo de trabajador. Treinta y cuatro obras publicó desde 1845 hasta 1873, incluyendo en dicho número los discursos académicos, monografías, poesías, comedias, dramas y trabajos histórico-críticos, quedando siete inéditas, entre ellas una zarzuela, con música de D. Rufino R. Garibay.

Esta enumeración global de sus obras, revela un espíritu insaciable para el trabajo y por el engrandecimiento de Toledo: todas sus producciones teatrales revelan al hombre católico, al moralista. En aquella época que escaseaba la Prensa periódica diaria, Martín-Gamero sintióse periodista y colaboró en el periódico *El Tajo*. Hombre de su tiempo y conocedor de aquella política revolucionaria, no quiso figurar como tal, a pesar de los requerimientos de las personas de orden. Comprendió que era preciso dejar pasar la ola revolucionaria, y sólo dedicó sus esfuerzos al trabajo en el foro y a las obras literarias.

Esbozada en pocas líneas la figura literaria y moral de D. Antonio Martín-Gamero, creemos es de justicia que el 13 de Junio del año actual, debiera conmemorarse su natalicio con algún acto cultural o velada necrológica, en la que tomara la parte principal el Excmo. Ayuntamiento, la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas y la Comisión Provincial de Monumentos, de la que fué Presidente, ya que de honrar la memoria del historiador y cronista toledano se trata, y aún debiera tomar alguna participación el Instituto General y Técnico por haber pertenecido este tole-



D. Antonio Martín-Gamero y González.

Dibujo de Latorre.

dano insigne, como profesor (que hoy llamaríamos auxiliar) de la Cátedra de historia, en la antigua universidad literaria toledana.

Nosotros, como periodistas, amantes de todo lo que puede engrandecer a Toledo, lanzamos la idea, que no dudamos será acogida con entusiasmo por todas las corporaciones citadas. La indiferencia revelaría incapacidad colectiva para toda idea noble y elevada. Nuestros colegas en la Prensa, prescindiendo de matiz político, tienen la palabra, y todos unidos debemos trabajar para preparar la conmemoración del natalicio de este toledano historiador, abogado, periodista y literato, cuyo nombre honra a nuestra ciudad y perdura en la mente de los que por Toledo trabajamos.

\*  
\*\*

Escritas las precedentes cuartillas, se ha celebrado sesión en el Concejo, presentando los Sres. Conde y Del Campo una moción que, aprobada en principio, pasó a la Comisión. Posteriormente, fueron citadas representaciones de las distintas entidades culturales, sin que

hasta la fecha se haya concretado nada del programa a realizar.

No creemos se deseché la idea expuesta por nosotros; pero como vivimos en una población en que las cosas más absurdas suelen encontrar ambiente favorable, no será extraño se realizaran trabajos en la sombra, para con pretextos más o menos fútiles, estorbar la realización del centenario.

En nuestro programa figuran: la representación escénica de una de sus producciones; la colocación de la lápida conmemorativa en la fachada de la casa donde nació, vivió y murió. Finalmente, la construcción de un sencillo monumento en el Cementerio donde yacen sus restos. Nos contentamos con una columna coronada con su busto en mármol.

De esta suerte, la memoria de Martín-Gamero, estará siempre patente, y a este fin, podrían contribuir al gasto, las entidades a las que perteneció.

Los toledanos entusiastas, que desgraciadamente somos pocos, seríamos los primeros en contribuir a los gastos de esta obra modesta, y honraríamos a este insigne historiador y periodista.

## Intolerable atentado

### Los cajones del ábside de Santiago del Arrabal

**S**IGUEN adosados al ábside admirable de la iglesia de Santiago del Arrabal, los cajones, absurdos y chabacanos, de que nos hemos ocupado repetidamente.

En el último número, insistiendo sobre la desaparición de ellos, decíamos confiamos que la Comisión de Arte del Ayuntamiento intervendría en este asunto, en cuya labor está interesada, pues no es otra su misión; pero esta Comisión, sin duda, no nos ha leído o no ha querido darse por enterada.

Es lamentable en extremo esta actitud de indiferencia, que afecta no solo a ellos—que entonces no nos preocuparía—sino a todos los que vivimos esta ciudad maravillosa, que bien merece un poco más interés de los suyos: que reclama la atención debida por parte de aquellos que aún no sintiéndola, están obligados por el cargo que ostentan a cuidarla y defenderla.

Son las obligaciones a que comprometen los cargos, que no pueden dignamente darse incumplidas, so pena de contraer la más grave responsabilidad, en cuyo caso hay dimisiones honrosísimas.

Reiteradamente hemos pedido la desaparición de esos cajones que estropean uno de los más lindos ábsides toledanos, y ningún caso se nos hace, como si lo pedido fuera una injusticia—que no lo es—o como si fuéramos unos indocumentados indignos de toda atención, cuando tenemos la de todo el mundo.

Insistimos nuevamente e insistiremos cuantas veces sea preciso hasta conseguirlo, esperando que no todos en el Ayuntamiento tendrán algún interés personal que se sobreponga al del pueblo que representan y aquel atentado desaparezca.

Esperando que no todos dejarán incumplidos sus deberes de toledanos.

¿Quién tiene la palabra?

## Del Toledo tradicional



UANDO no ha mucho tiempo vimos con extremo gozo, alzar un pequeño andamio bajo la nave correspondiente al ingreso de la maravillosa capilla de San Ildefonso en nuestra Catedral, dijimosnos: A Dios gracias, respón-

dose (después de pasados ocho años), a nuestro interés en la restauración de aquel retrato (?), que en lo alto de la expresada nave, representa un jinete, *caballero en su caballo*, y cuya vestimenta más tiene de musulmán que de cristiano; pero, craso error (tal nos parece), porque no se trataba de tal restauración, sino de sacar copia de la expresada pintura, continuando, por lo tanto, en el mismo estado de deterioro el original y en el mismo peligro de perderse, como ya se han perdido, por incuria, tantas tradiciones y tantas joyas toledanas; no consideramos como valiosa obra de arte esta que nos ocupa; pero sí acreedora a su conservación, teniendo en cuenta que ella representa algo tradicional puramente toledano, y un mucho del origen del adagio, toledano también: *No por el huevo, sino por el fuero.*

Y ya que a este punto nos ha llevado el correr de la pluma, séanos permitido decir algo interesante acerca de la exaltación al trono de D. Alfonso XVIII, y a propósito también del retrato o pintura a que nos referimos.

Cuentan las crónicas (1), que el famoso don Esteban de Illán, viznieta de D. Pedro Gutiérrez de Toledo, célebre en los anales toledanos,

entre otras cosas por haber acompañado a don Alfonso VI en la conquista de nuestra ciudad, le ayudó para ello con cuanto pudieron sus servicios, facultades y dineros, por lo que el Monarca agradecido, le hizo donación de solares, casas y otras propiedades, para ganarle la voluntad de que aquí se arraigase con su familia.

Fallecido el D. Pedro, dividió sus bienes entre sus cuatro hijos, correspondiendo por generaciones sucesivas a D. Esteban Illán, la gran casa junto a la iglesia de San Román, cuyo solar (que es el que hoy ocupa la Compañía de Jesús con el título de San Ildefonso) es fama fué vivienda de los padres y aún se cree que en ella nació el Santo Arzobispo.

En dicha principal vivienda habitaba D. Esteban en 1116, y en ocasión en que Toledo se hallaba tiranizado por los Castros, adictos al Rey de León, quien tenía usurpados los estados de Castilla a D. Alonso, niño aún y bajo la tutela de D. Enrique de Lara.

Era el de Illán, en aquel tiempo, uno de los personajes más principales de la ciudad, y leal partidario del Príncipe, y resuelto a proclamarle cuanto antes como Rey de Castilla en Toledo, buscó mañas para sacarlo de Maqueda (en cuyo pue-

blo le tenían los Laras bien oculto) e introducirle en la ciudad con gran sigilo; y un buen día del mes de Septiembre, desde lo alto de la torre de San Román, le proclamó diciendo a grandes voces: *¡Toledo, Toledo por el Rey de Castilla D. Alfonso!*

Tan de improvisó cogió al de Castro el suceso, que reuniendo las gentes de armas que pudo acaudillar, puso sitio a la torre de donde salió aquel clamor; pero habiendo sido rechazado con gran pérdida de sangre, él y sus parientes abandonaron a Toledo secretamente, quedando ésta, y a poco toda Castilla, a merced de su legítimo soberano D. Al-



(1) *Ambrosio Morales*, prosiguiendo adelante de los Cinco libros de Florián de Ocampo. Alcalá de Henares, 1574.

fonso VIII, titulado después *el de las Navas de Tolosa*.

«Plúgole mucho al Príncipe, lo que habíade fecho don Estewan, e en galardón de ello, fizole merced de la tenencia e guarda desta ciudad, con sus Alcázares e con el cargo de la hiusticia; e a mas le dió toviese en cada mercado cuatro tiendas de las del Rey, e la Salinas de Paralejos, e de Avejares e los Castillos de Albadalejo, e Zudaharras e Castrejon e otras muchas coixes.»

Y a este punto pregunta el toledano Magán, si debido a tal hazaña se le concedería por el Rey a D. Esteban el singular privilegio de que su imagen quedase para perpetua memoria en las naves de la Catedral; pero según el sentir de otros escritores, quizá mejor informados, tal causa obedeció a que queriendo D. Alfonso imponer ciertos tributos a Toledo, de los que estaba exento por sus fueros, D. Esteban, como Alcaide de él, se opuso abiertamente a tal medida, aunque confesando, por otro lado, que él y sus conciudadanos, estaban prontos a suministrar al Monarca cuanto necesitase; pero sin viso de exacción forzosa. Insistió el Rey, e Illán, al ver tan injusta demanda, a nombre del pueblo denegó en absoluto la voluntad de don Alfonso, manifestándole: Que no por lo que ello era, sino por el modo de exigirlo, Toledo

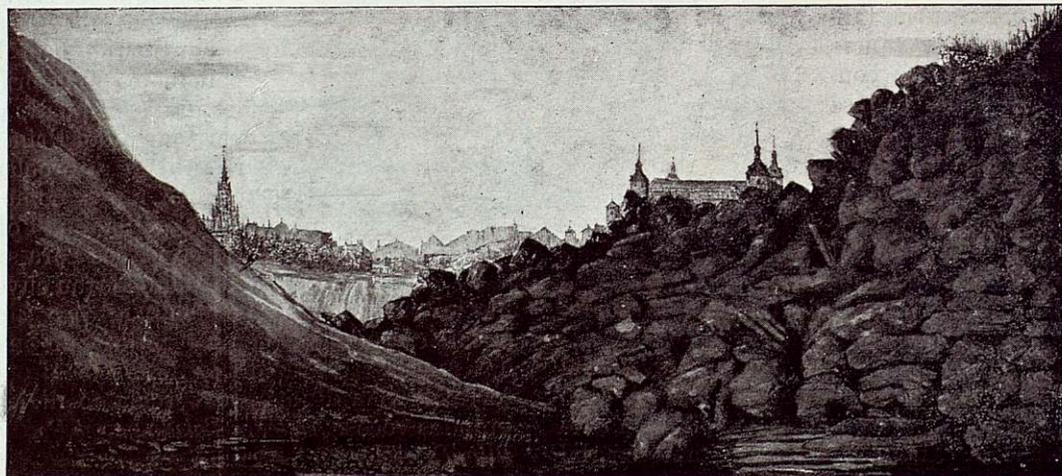
se resistía a obedecerle; o lo que es lo mismo: *No por el huevo, sino por el fuero.*

Dícese que por verse el pueblo libertado de aquellas injustas exigencias, para perpetuar la memoria de D. Esteban de Illán, *hizo pintar su retrato* en la bóveda de la Catedral Primada.

Es indudable, que la *Historia* tiene mucho de leyenda, así como la leyenda es indudable consecuencia de la historia, no siendo menos cierto que cuando de ésta se pierden los verdaderos orígenes, viene el todo a derrumbarse en la tradición y la tradición a convertirse en fábula.

¿Habrá ocurrido lo propio respecto a las tradiciones que acabamos de narrar? Tal vez; pero aún siendo así, no se nos podrá negar, que dentro de ese todo que el tiempo convirtió en fábula, siempre existe un fondo de verdad, y tal sospechamos ocurre con la pintura a que nos referimos; y algo de historia y algo de realidad existe en el presente caso, así como de mérito, cuando se acude a *tomar nota* de aquello que se halla en peligro de perderse y que nosotros antes de que eso pueda suceder reproducimos.

*Javier Soravilla*



## Patios toledanos

**I**NTENSAMENTE sugeridora es la poesía que encierran en sus recintos los viejos y ensoñadores patios de Toledo.

Es la poesía que nace arrolladora del alma, y al alma vuelve trasformada en efluvios de paz y en ondas de amor.

¡Oh, las horas de abstracción completa, pasadas junto a sus esbeltas columnas, que sostienen la balastrada de madera donde unos ojos negros, cargados de ternura, persiguen el rastro de luz de una quimera graciosa y sentimental entre las flores de los tiestos, perfumadas y reidoras!....

Bajo el cielo gris, de un gris perla, el patio silente evoca las edades llenas de grandeza de esta ciudad «gloria de España y luz de sus ciudades», como dijera el divino Manco en su inmortal novela «Persiles». Nada ha cambiado del patio pleno de belleza e idealidad.

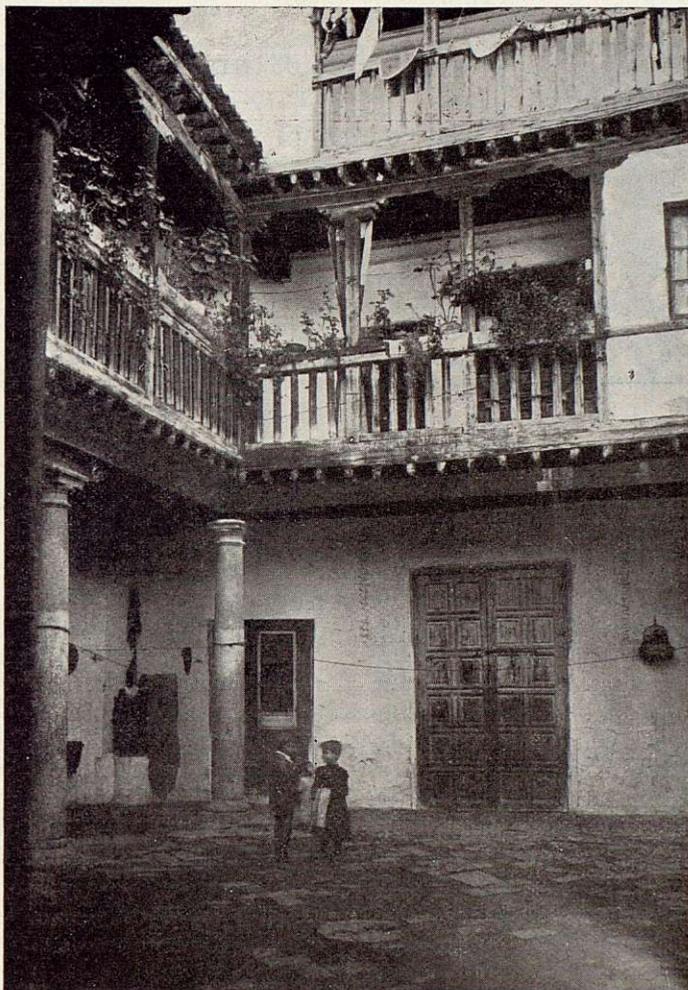
En estos rincones de ensueño de mi ciudad amada, es donde se puede vivir la vida que no cansa, que ensancha el corazón, que fortifica el alma.

Bajo el maderamen, como un adorno simbólico, las hermanas golondrinas han hecho sus nidos recios y sencillos, y trazando laberínticos vuelos

dentro del patio, pían dulcemente, con esa dulzura que inunda de bienestar sentido el pecho del soñador romántico, en las horas sosegadas de la urbe de los encantos.

Nobles y fuertes patios, ¿por qué la voz de vuestras armonías surge siempre ante mi alma de poeta? ¿Cómo el ritmo del corazón es más sonoro en tus viejas soledades, tal vez gozadas por algún hidalgo de aquellos que tenían en su escudo la palabra «Fidelidad», guardada por la zarpa hierática del águila bicéfala; o por el alma en flor de una doncella noble, amada de su joven paje con amor que no salía del labio por temor a deshacer el encanto del imposible ensueño? Nos comprendemos mutuamente: y quisiera ser muchas veces como una de esas golondrinas que en tí desgranar su canción, para que fuera mi ritmo el tuyo, y mi vida tu vida quieta, plácida, dulcísima.....

O como una de estas flores que pomposamente ostentan los tiestos, y que son la compañía agradable de la bella desconocida que tras ellos, sueña con los sueños de princesa enferma, y persigue por el azul del cielo el hilillo de gloriosa luz que deja tras sí la «libélula vaga de la vaga ilusión».....



*Luis de Santelmo*

## Emérides toledanas



n 24 de Marzo de 1854, se  
aprueba el proyecto de la pri-  
mera reedificación del Alcá-  
zar para instalación del Co-  
legio de Infantería

«La casa para el César fabricada», donde egregios artistas, llamados Covarrubias, Vergara, Egas, Villalpando y Herrera, labraron las más inspiradas concepciones; donde siglos después, la espléndida municipalidad del Prelado Lorenzana, erigió un templo de incesante laboriosidad y de acendrada caridad, elevábase aún, cual esquelético conjunto, sobre sus ruinas venerandas, proclamando vandálicos furios de ejércitos extraños, y vergonzosa incuria de nuestro apático sentir.

Inútiles eran los ayes y quejas, los ruegos y súplicas de los amantes de las glorias patrias; más la encomiástica idea de establecer en Toledo, adecuadamente, el Colegio de Infantería, viene a aportar la más asequible de las soluciones para volver a la vida la joya artística que compendia en su recinto todo el venturoso ayer del poderío español; que en sus muros, trocados en elocuentes páginas de nuestra historia patria, mientras la fachada oriental, mezcla de regia mansión y de feudal castillo, nos describe el gran esfuerzo desarrollado en el período de la Reconquista, el gran muro mampostero, mandado construir por los Católicos Monarcas, nos habla de la magna epopeya de la unidad nacional; y el esplendor de la fachada Norte canta aquel otro esplendor glorioso de España cuando era grande por sus héroes y por sus artistas, como en la fachada Sur leemos la etapa feliz de la unidad Ibérica, y algo de la

austera condición del hijo del César de las Comunidades.

Alborea el laudable propósito en los primeros años de la segunda mitad del pasado siglo, y conforme a proyecto del Ingeniero militar D. Remigio Verdugo, comienzan las obras de reedificación. A sufragar el importe de su presupuesto, apréstanse el Colegio y las unidades todas de Infantería, de la Península y Ultramar. Y, cuando nada hace prever obstáculos que interrumpan la prosecución del proyecto, la desdichada revolución política, cambia el rumbo de la reedificación del Alcázar; los trabajos quedan suspendidos y de nuevo los restos del suntuoso palacio imperial, vuelven a ser jirones acusadores de oprobioso y perdurable desafecto hacia la justa defensa del envidiado joyel artístico español.

Pasan los años; muchos, muchos. Sentidas frases de un soldado ilustre, son nuncio de amor para el resurgir de cálidos entusiasmos, prestos a «acudir con mano fuerte y presurosa a la restauración de esa joya de las artes, que nacida en días de gloria para España, creció con ella y con ella ha sufrido los extragos de las invasiones extranjeras» (1864). Y a las estimuladoras frases del General Mariátegui van eslabonándose los laudables esfuerzos del General San Román y los patrióticos impulsos del Alcalde Díaz de Lavandero, y las fervorosas devociones de todo buen español.

Aquellos alentadores concurrentes llegan a columbrar una venturosa resultante que aureola un otro día en que «todo júbilo es la gran Toledo». Las bandas de música difundiendo los ecos sonoros por calles y plazas, las lujosas colgaduras y las multicolores luminarias que adornan balcones y fachadas, los arcos y gallardetes que jalonan la ruta hacia el Alcázar, también engalanado con bélicos trofeos y guirnaldas de rosas, y las alegrías y aclamaciones del pueblo, preludios son de un gozoso mañana para la cuna del Rey Sabio y del Príncipe Poeta.

Es que la augusta voluntad de la Reina Isabel refrenda solícitos deseos de que se reanuden las obras de restauración del Alcázar toledano; y unidos por fraternal cariño, Toledo y la Infantería «juntas van a concurrir con sus medios para restablecer y conservar esta página del arte más bello, esta página de uno de los períodos más grandiosos de nuestra historia nacional» (1867).

Toledo, la Diputación, el Colegio y las unidades del Arma de Infantería, contribuyen proporcionalmente con su numerario; y bajo la dirección del Ingeniero militar D. Francisco Ossorio Castillo, van erigiéndose y circundando al majestuoso patio, esbeltas arcadas y airosas balaustradas, dignas emuladoras del cincel de Villalpando.

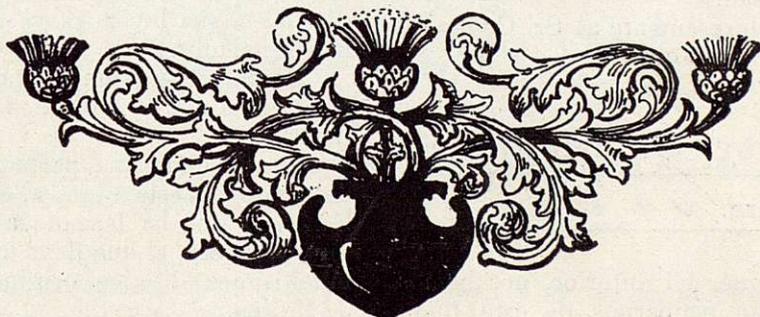
Pero cuando culmina la intensificación del artístico resurgir del Alcázar, es por los días en que el Gobierno acuerda que la naciente Academia de Infantería, tenga por cuna y solar tan suntuosa morada (1875).

Otro Ingeniero militar, cadete núm. 1.877 del Colegio de Infantería, D. Víctor Hernández Fernández, se encarga, «para eterna gloria suya, de la dirección de las obras», y con ellas, al construir la Cámara real y la Capilla, el Salón mudéjar y el Salón de honor, y las rejas y artesonados, enlázanse las inspiradas concepciones de los egregios artistas de la xvi.<sup>a</sup> centuria con las afligranadas labores de contemporáneos ar-

tistas cual Esteban Delgado, que en las talladas puertas de la Capilla, confúndese con un continuador de Berrugete; Matías Moreno, autor del maravilloso tríptico, que en parte se guarda en el Museo de Infantería; Crispulo AVECILLA, que de su pericia son patentes pruebas cuatro candelabros que adornan la augusta escalera, y las rejas y verjas que en unión de Alvarez y de Capella labrara; Francisco Contreras, Francisco Wartelet y Pablo Vera, que tan primorosas ornamentaciones realizaron; y Manuel Tovar, al que tan justamente se le comparaba con aquellos afamados alarifes que enriquecían la artística ciudad con los primores de su fantasía y de sus hábiles manos.

Todos rindieron ya su tributo a la muerte; lo mismo el Ingeniero director que los artistas que tan fielmente supieron interpretar sus proyectos. Todo, ya, convirtiéndose en cenizas; lo mismo aquella privilegiada inteligencia, que tan magnos proyectos concebía, como aquellos inspirados artistas, que supieron culminar tan bellas obras, como las obras mismas; que cuando tras intermitentes reedificaciones, llegóse a realizar la verdadera restauración del Alcázar, bajo la dirección de D. Víctor Hernández, de cariñoso recuerdo para Toledo; cuando ya Toledo, el Ejército, la Patria entera, mostrábase satisfechamente orgullosa de haber reconstruido el Alcázar de los Alcázares, un devastador incendio consume, en pocas horas, los magníficos salones Arabe y del Trono, los artísticos artesonados, alguna de las ricas puertas talladas, la hermosa obra, en fin, de D. Víctor Hernández, y el valioso conjunto del patrio esfuerzo del Arte, del Tesoro y del pueblo de Toledo (9 de Enero 1887).

*Esteban Delgado*



## Bibliografía

### La azulejería como elemento decorativo de la arquitectura, por el Conde del Casal. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

**E**L gran número de libros pendiente de dar cuenta en esta sección, nos obliga a hacerlo con gran retraso, y por tanto, a que algunos pierdan su actualidad, claro que siempre relativa.

En tal caso se encuentra este admirable trabajo de nuestro querido amigo y distinguido colaborador Sr. Conde del Casal, al que ya nos referimos oportunamente, cuando su ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

A los pocos días de este solemne acto, recibimos impreso su discurso, que como en libro ya, hemos saboreado repetidas veces a nuestro gusto.

Después del homenaje debido, sincero y documentado, a su antecesor el ilustre Conde Viudo de Valencia de Don Juan, trata maravillosamente el tema de su discurso.

Tema en el que es un verdadero maestro, un gran profesional, suficientemente acreditado por toda su gran labor en materia de cerámica, sobre la que tiene publicados importantes trabajos; uno de ellos, su enorme obra «La Cerámica de Alcora», que es de lo mejor que se ha hecho.

En su último trabajo, que nos ocupa, afirma más y más su personalidad en este aspecto, haciendo un interesante estudio del azulejo, como todos los suyos, sumamente documentado.

Después de su discurso, sigue el de contestación de D. Luis de Landecho, que es también sumamente interesante.

Felicitemos calurosamente al Sr. Conde de Casal, por su admirable obra.

### El Cristo de Valdepozo, por Rómulo Muro. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

**I**GUALMENTE que del anterior, nos hemos retrasado en ocuparnos de este lindo folleto, doblemente atractivo por ser de Rómulo Muro y por estar dedicado a una tradición toledana.

A Rómulo Muro no hace falta presentarle; es el más querido y antiguo camarada, a la vez que el más grande de los amantes de Toledo.

Así lo prueba con su último trabajo, el libro a que nos referimos; pequeño de formato, pero grande de ideales, y de sentimientos.

El «Cristo de Valdepozo», es una bella tradición de San Martín de Pusa, compuesta admirablemente en verso por el Sr. Muro; e ilustrada con bastantes e interesantes fotograbados del Cristo milagroso y de varios lugares de aquella iglesia, lugar donde se desarrolló la tradición.

Sentida leyenda toledana, llena del encanto de éstas; toda emoción, toda misticismo.

Por ella le felicitamos cariñosamente, como merece nuestro estimadísimo compañero Rómulo Muro.

### Las calles de México, por Luis

González Obregón. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

**A**DMIRABLE en su presentación, nos sorprende la llegada de este libro, desde la capital mejicana, del que no teníamos noticia alguna.

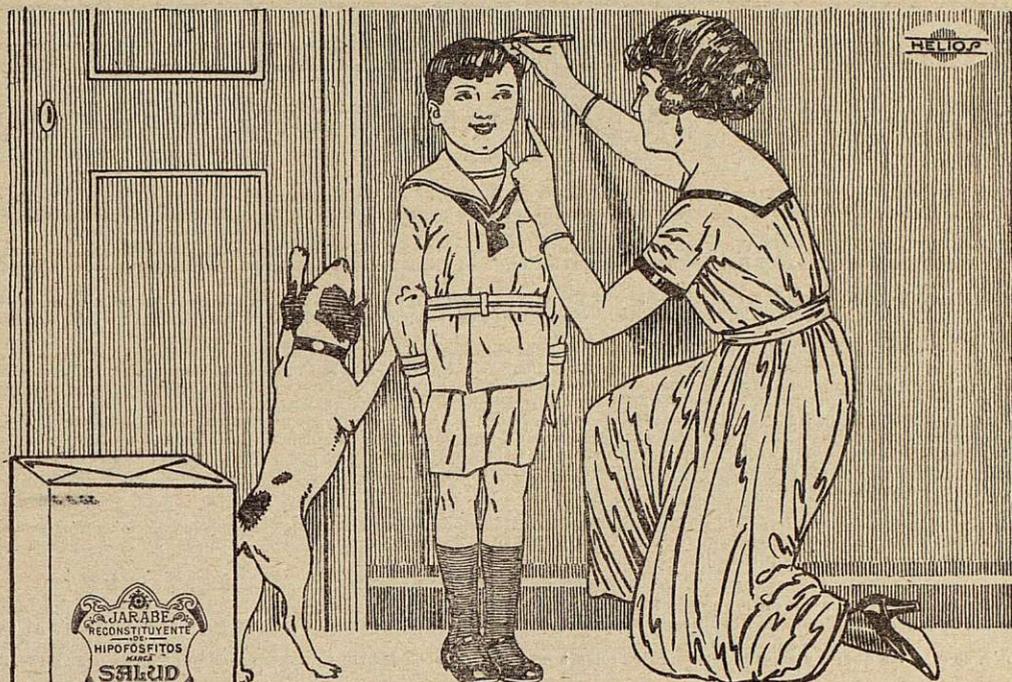
Su autor, el distinguido erudito, el ilustre historiador de aquellas tierras D. Luis González Obregón, ha hecho un texto interesantísimo, que responde perfectamente a la lujosa presentación del libro.

Contiene este bello volumen más de veintitantos capítulos, estando cada uno de ellos dedicados a sus leyendas y sucesos históricos más señalados.

Es un trabajo muy importante, que afirma más y más al Sr. González Obregón, su gran prestigio.

Corresponde una parte muy directamente, del éxito de esta obra, al editor el Sr. León Sánchez, que ha lanzado al público un libro muy hermoso, el que lleva una plana en color y muchísimos dibujos originales del dibujante J. Molina.

Felicitemos sinceramente al autor, al editor y al dibujante, que bien lo merece la labor de todos.



¿Comprueba usted con frecuencia los progresos de crecimiento de sus hijos?

Hágalo usted, pues un niño que no crece normalmente, es un niño raquítico y termina en tuberculoso o deforme.

Usted puede librar a sus hijos de esas enfermedades, dándoles diariamente dos o tres cucharaditas del delicioso Jarabe

## HIPOFOSFITOS SALUD

Su acción es inmediata, despierta el apetito, llena de vida el organismo, promueve el crecimiento y hace a los niños vigorosos y sanos.

El más seguro Tónico-Reconstituyente es el Jarabe de

# HIPOFOSFITOS SALUD

que está aprobado por la Real Academia de Medicina, y ha treinta y tres años que está de venta siempre con éxito creciente.

**AVISO:** Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior, con tinta roja, **Hipofosfitos Salud.**

# CALZADOS PELAEZ

SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS

Clavel, 2. — MADRID

## SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

**LINEA DE CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

**LINEA DE BUENOS AIRES.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 1 día 2 y de Montevideo el 2.

**LINEA DE NEW-YORK, CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

**LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

**LINEA DE FERNANDO POO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de África. Regreso de Fernando Poo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

**LINEA BRASIL-PLATA.**—Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo, y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

El mejor sistema para toda clase de

## Cubiertas de cristal

Impermeabilidad absoluta y garantizada :: Instalado por operarios prácticos

Con protección para la entrada del aire y del polvo.

Millones de metros acristalados en todo el mundo.

No necesita masilla, pintura ni entretenimiento interior ni exterior.

Referencias de obras ejecutadas en España.

Pídanse Proyectos y Presupuestos que se envían gratis

Representante general para España:

### JUAN DONATE Y FRANCO

Sucesor de la Sociedad Anónima «ECLIPSE»

**MADRID: Costanilla de los Angeles, núm. 13**

Teléfono M. 729

**GIJON: Plaza del Carmen, núm. 9, 2.º**

Agencias en las principales poblaciones de España

Taller propio para la preparación de armaduras y demás hierros necesarios en toda clase de cubiertas de cristal por el sistema «ECLIPSE», entregándolas completamente listas y montadas por operarios prácticos.

Almacenes con grandes existencias de todos los perfiles y medidas

# Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

## SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS  
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

### Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

### Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho.	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	5 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	13 »	25 »	40 »
» cuatro.	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

## SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,  
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera  
y Villacañas.

# CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento  
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

## Banca Marsans (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.-Barcelona.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETS DE PAQUEBOTS ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

:: :: Aguas :: ::

El mejor purgante conocido

::: Depurativa :::

::: minerales :::

# CARABAÑA

::: Antibiliosa :::

:: naturales de ::

::: Antiherpética :::

Propietarios: Hijos de R. J. Chabarrí. ::: Dirección y Oficinas: Bealtza, 12.—MADRID

# ALEGRE-LEDESMA

EMPRESA DE COCHES Y AUTOMÓVILES PÚBLICOS

Servicio a todos los trenes.

Coches y automóviles de alquiler para viajes,  
paseos y excursiones.

Mudanzas y transportes en general.

Central del Ferrocarril: Zocodover, 8.—Teléfono 54.

Cochera y talleres: San Salvador, 4.—Teléfono 143.

Escalerilla de la Magdalena.

TOLEDO

# Hotel Granullaque

Restaurant de primer orden

TOLEDO

## NEUMÁTICOS Y BANDAJES

tipos CORD=CABLÉ Y LONA

GRAN ALMACÉN DE TODAS MARCAS Y MEDIDAS

ACCESORIOS DE AUTOMÓVIL EN GENERAL

**GRANDES REBAJAS**

CASA ARDID: Génova, 4.— MADRID

**EXPORTACION A PROVINCIAS**

**NOTA.**—Precios especiales para mayoristas e industriales

# Salde Espino

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

JEREZ

**COÑAC OXIGENADO**

De venta en todos los  
buenos establecimientos  
al precio de SIETE PENSE-  
TAS la botella.



# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

**PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS**

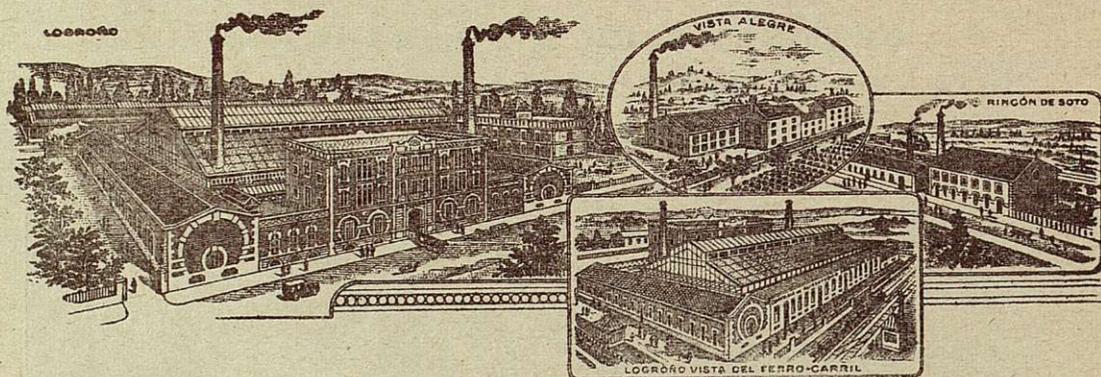
**PALENCIA**

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima. - Apartado, 522 - BARCELONA



Conservas TREVIANO ❁ Las mejores del mundo.

## HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

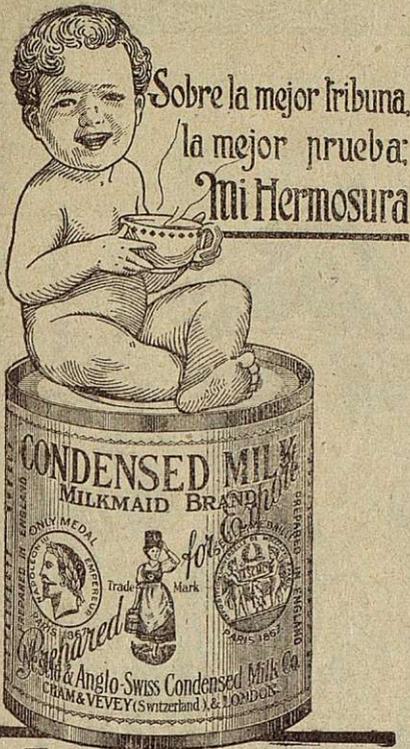
**ALMIDONES**



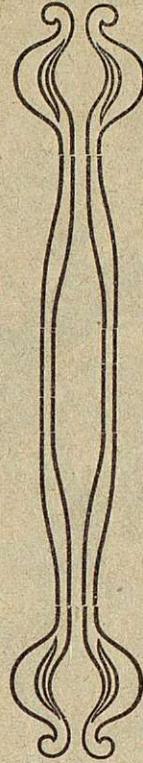
## ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.



*Leche Lechera*



Muestras y folletos gratis a quien lo solicite de  
= la Sociedad Nestlé =  
Gran-Vía Layetana, 41  
= BARCELONA =

# Cámaras "PARCAT"

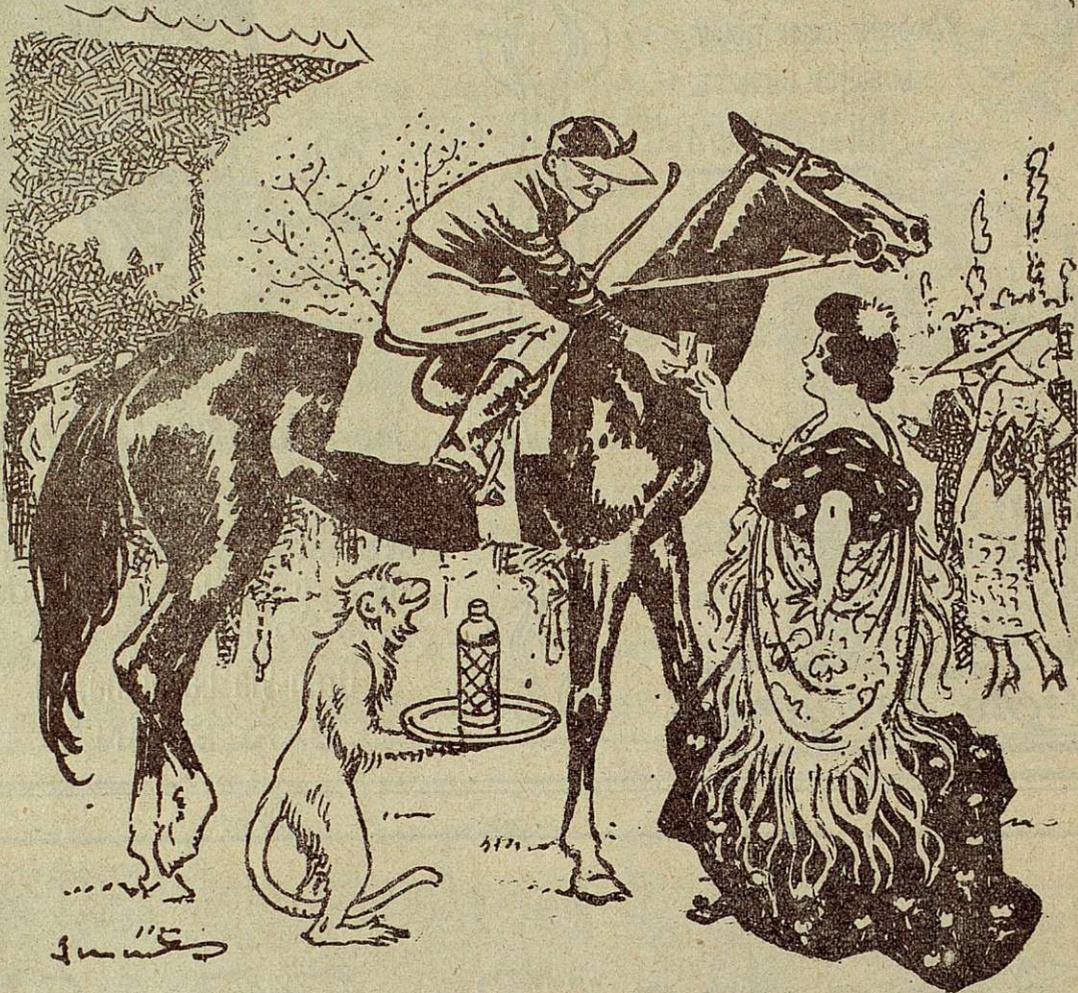
Las mejores y más resistentes

Pedidas en todos los Garages

**HOTEL INGLATERRA**

El mejor por todos los  
= conceptos =

**SEVILLA**



El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

# EDITORIAL · ARTE · S. A. TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Máñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO», fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte - S. A.**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





Toledo..... reina de las artes,  
del mundo admiración santa.....

.....  
CASTELAR.